

EXERCICES DE TRADUCTION

français ----> anglais

1. Ils font des recherches sur les moustiques et le paludisme depuis plus d'un demi-siècle.
2. L'industrie a besoin de beaucoup de matières premières telles que le fer, le plomb, le cuivre et la bauxite.
3. Il a commencé à travailler à l'âge de quatorze ans. À l'époque, il travaillait dans la ferme de ses parents.
4. Des chercheurs ont fait des expériences sur les mouches tsé-tsé, des insectes qui provoquent la maladie du sommeil et d'autres maladies graves.
5. On a trouvé du pétrole pour la première fois dans cette région à la fin des années quarante.
6. La plupart de ses cousins travaillent dans l'industrie pétrolière. Seuls quelques-uns travaillent dans la construction navale.
7. Quand le moteur est tombé en panne, les mécaniciens ont dû le démonter et remplacer les pièces défectueuses.
8. On a construit une centrale électrique près du barrage dans les années 90.
9. Le Secrétaire général de l'ONU a rappelé à tous les chefs d'État l'interdiction des armes chimiques.
10. Les centrales nucléaires produisent des déchets qui doivent être traités dans des usines de retraitement.
11. Il devrait y avoir des cantonniers dans chaque village pour entretenir les pistes et les routes, combler les nids de poule et nettoyer les fossés.
12. Si vous ne voulez pas consommer d'organismes génétiquement modifiés (OGM), vous devez acheter des légumes bio ou les cultiver vous-même.
13. Dans un coin de votre jardin, vous pourrez construire une remise à outils dans laquelle vous garderez vos outils : une bêche, une fourche, un râteau, un arrosoir et une brouette.
14. On incite les malades à consommer des médicaments génériques car ils sont moins chers.
15. La pollution atmosphérique est la cause principale de l'effet de serre. Elle provoque également la chute de pluie acide qui tue les arbres, les plantes et les poissons dans les fleuves, les rivières et les lacs.

TRANSLATION EXERCISES

English ----> French

1. Next to the farmhouse there was a barn where he parked his tractor.
2. In my uncle's compound there were paddocks for cattle and for goats. There were also granaries for rice, millet, cassava and peanuts.
3. The fish that had been caught in the nearby river were left to dry in the sun.
4. At the bottom of the pit, the noise of pneumatic drills was deafening.
5. In the late XIXth century, people would work up to fifteen or sixteen hours a day on scanty wages.
6. The number of blue-collar workers has been going down. Many of them have been replaced by robots or computerized machine-tools.
7. The European textile industry is slowly dying owing to the competition from developing countries.
8. Every year, many farm workers leave Morocco to go and work on Spanish farms.
9. Although their farm is twice as big as ours, it isn't as profitable.
10. In some areas, smallholder farmers find it increasingly difficult to make ends meet.
11. For decades some rich countries used up energy as if it were inexhaustible and renewable. Today everyone knows that fossil energies such as oil and coal are non-renewable.
12. Do you think that nuclear energy will ever be superseded by wind energy?
13. All the employees in this company have to be computer literate. Those who were not were offered training courses.
14. When I last asked him to mend my car, he told me that it was too old and dilapidated and he was not going to work miracles.
15. They don't exactly overtax themselves. But then again, who would agree to work for peanuts?